

Ακριβής μετάφραση επισημασμένου αποσπάσματος του συνημμένου εγγράφου, συνταγμένου στην Αγγλική

ΑΙΤΗΣΗ ΚΙΝΗΣΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΩΝ

Προς τον Γραμματέα του Διεθνούς Δικαστηρίου Δικαιοσύνης, οι υπογεγραμμένοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής, αναφέρουν τα εξής: Σύμφωνα με τα άρθρα 36 παράγραφος 1 και 40 του Καταστατικού του Δικαστηρίου και το άρθρο 38 του Κανονισμού του Δικαστηρίου, έχω την τιμή να υποβάλω την παρούσα Αίτηση για την κίνηση διαδικασίας στο όνομα της Δημοκρατίας της Νότιας Αφρικής («Νότια Αφρική») εναντίον του κράτους του Ισραήλ («Ισραήλ»). Σύμφωνα με το άρθρο 41 του Καταστατικού, η Αίτηση περιλαμβάνει αίτημα να υποδείξει το Δικαστήριο προσωρινά μέτρα για την προστασία των δικαιωμάτων που επικαλούνται στο παρόν από επικείμενη και ανεπανόρθωτη απώλεια.

(...)

(Σελίδες 36-37 αίτησης, Παράγραφος 54:) “Παράλληλα με τη στρατιωτική του εκστρατεία, το Ισραήλ έχει εμπλακεί στην απανθρωποποίηση και τη σκληρή, απάνθρωπη και ταπεινωτική μεταχείριση των Παλαιστινίων στη Γάζα. Μεγάλος αριθμός Παλαιστινίων πολιτών, συμπεριλαμβανομένων παιδιών, φέρεται να έχουν συλληφθεί, έχουν δεμένα μάτια, αναγκάζονται να γδυθούν και να παραμείνουν έξω στον κρύο καιρό, προτού αναγκαστούν να επιβιβαστούν σε φορτηγά και να μεταφερθούν σε άγνωστες τοποθεσίες. Ιδιαίτερα οι γιατροί και οι σπείδοντες για πρώτες βοήθειες έχουν συλληφθεί επανειλημμένα από τις ισραηλινές δυνάμεις, με πολλούς να κρατούνται χωρίς επικοινωνία σε άγνωστες τοποθεσίες. Βίντεο που δημοσιεύθηκαν από ισραηλινά μέσα ενημέρωσης την ημέρα των Χριστουγέννων φάνηκαν να δείχνουν εκατοντάδες Παλαιστίνιους, συγκεντρωμένους μέσα στο γήπεδο ποδοσφαίρου Al Yamouk στην πόλη της Γάζας, «συμπεριλαμβανομένων παιδιών, ηλικιωμένων και ατόμων με αναπηρία, να αναγκάζονται να γδυθούν με μόνα τα εσώρουχά τους υπό εξευτελιστικές συνθήκες». Πολλοί Παλαιστίνιοι κρατούμενοι που αφέθηκαν ελεύθεροι αναφέρουν ότι έχουν υποστεί βασανιστήρια και κακομεταχείριση, συμπεριλαμβανομένης της στέρησης τροφής, νερού, καταφυγίου και πρόσβασης στις τουαλέτες. Το Γραφείο των Ηνωμένων Εθνών για τον Συντονισμό Ανθρωπιστικών Υποθέσεων («ΟCHA») αναφέρει «βίντεο που δείχνει μώλωπες και εγκαύματα στα... σώματα» των κρατουμένων. Εικόνες ακρωτηριασμένων και καμένων πτωμάτων — μαζί με βίντεο ένοπλων επιθέσεων από Ισραηλινούς στρατιώτες — που χαρακτηρίζονται ως «αποκλειστικό περιεχόμενο από τη Λωρίδα της Γάζας», φέρονται να κυκλοφορούν στο Ισραήλ μέσω ενός καναλιού «Telegram» των μέσων κοινωνικής δικτύωσης που ονομάζεται ‘72 Παρθέnes – Χωρίς λογοκρισία.’” (...)

Πιστό αντίγραφο της μετάφρασής μου
του συνημμένου εγγράφου,
συνταγμένου στην Αγγλική,
της οποίας έχω επαρκή γνώση,
Αθήνα 17/5/2024,
Ο μεταφράσας και επικυρών δικηγόρος.